

Contents

Acknowledgments	7
A Note on Orthography and Translation.....	9
Chapter I Introduction	11
Chapter II Translation Theory and Translation as Interpretation in Frischlin's Aristophanes	19
Theorizing Translation	20
Frischlin's Distillation of Humanist Theories of Humor	28
Modern Theorizations of Humor	30
Applying Translation Theory and Humor Theory to Frischlin's Translations of Aristophanic Humor	34
Conclusion	64
Chapter III Education and Rhetoric in Frischlin's Translations	67
<i>Plutus</i>	73
<i>Clouds</i>	84
<i>Frogs</i>	98
Rhetoric and Reality	107
Chapter IV Nationalism and the Politics of the Holy Roman Empire in Frischlin's Translations	111
<i>Knights</i>	125
<i>Acharnians</i>	137
Frischlin's Approach to the Politics of Dramatic Reception	144
Chapter V The Reception of Frischlin's Aristophanes	147
Frischlin and the Developing Academic Aristophanes	147
Frischlin and the Developing Political Aristophanes	153
Frischlin and the Evolving Place of Obscenity	158
Frischlin and the Developing non-Academic Aristophanes	162
Chapter VI Conclusion	167
Bibliography	171
Translations and Editions of Aristophanes	171
Secondary Material	172
Index	181